

Vereinbarung

zwischen

dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, in der Folge kurz als „Sanitätsbetrieb“ bezeichnet, mit Rechtssitz in Bozen, Thomas Alva Edisonstr. 10/D, Steuernummer/MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten durch die Direktorin der Abteilung Gesundheitsleistungen und wohnortnahe Versorgung, Dr.in Irene Pechlaner gemäß Beschluss des Generaldirektors Nr.510 vom 28.07.2026 zur Unterschrift ermächtigt

und

der gebildeten zeitweiligen Zweckgemeinschaft zwischen dem Italienischen Roten Kreuz – Komitee der Autonomen Provinz Bozen Südtirol Ehrenamtliche Organisation (EO), als Beauftragte, und dem Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO, als beauftragendes Mitglied der zeitweiligen Zweckgemeinschaft, mit Sitz in Bozen, Duca-d'Aosta-Straße 64, Steuernummer 02906340217, nachfolgend als „ZG“ bezeichnet, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter Herrn Dr. Manuel Pallua,

zur Ausführung der Tätigkeiten der psychosozialen Unterstützung, Orientierung und Begleitung von Patientinnen und Patienten sowie deren Angehörigen beim Zugang zu den Notaufnahmen der Krankenhäuser Bozen und Meran des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

Vorausgeschickt, dass:

- mit Beschluss des Generaldirektors Nr. 2026-463 vom 30.06.2026 die Bekanntmachung zur Interessenbekundung gemäß Art. 56 GvD Nr. 117/2017 für Tätigkeiten der psychosozialen Unterstützung, Orientierung und Begleitung von Patientinnen und Patienten sowie Angehörigen beim Zugang zu den Notaufnahmen Bozen und Meran genehmigt wurde;

Ebenso vorausgeschickt, dass:

- der Art. 56 GvD Nr. 117/2017 öffentlichen Verwaltungen erlaubt, Vereinbarungen mit im „RUNTS“ eingetragenen EO und VSF (Vereinigung für Soziale Förderung) zugunsten Dritter erbrachte Tätigkeiten oder

Convenzione

tra

l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, di seguito per brevità denominata "Azienda sanitaria", con sede legale a Bolzano in via Thomas Alva Edison 10/D, cod.fisc./P.Iva n. 00773750211, nella persona della Direttrice della Ripartizione Prestazioni sanitarie ed assistenza territoriale, dott.ssa Irene Pechlaner delegata con deliberazione del Direttore Generale n.510 del 28.07.2026 alla firma

e

l'Associazione temporanea di scopo costituita tra Croce Rossa Italiana – Comitato della Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige Organizzazione di Volontariato (ODV), in qualità di mandataria, e l'Associazione provinciale Croce Bianca ODV, in qualità di mandante, con sede a Bolzano, viale Duca d'Aosta 64, codice fiscale 02906340217, rappresentata dal legale rappresentante dott. Manuel Pallua, di seguito denominata "ATS",

per lo svolgimento di attività di supporto psicosociale, orientamento e accompagnamento rivolte a pazienti e familiari in accesso ai Pronto Soccorso degli Ospedali di Bolzano e Merano dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.

Premesso che:

- con deliberazione del Direttore Generale n. 463 del 30.06.2026 è stato approvato l'avviso di manifestazione d'interesse ai sensi dell'art. 56 del D.Lgs. 117/2017 per attività di supporto psicosociale, orientamento e accompagnamento rivolte a pazienti e familiari in accesso ai Pronto Soccorso di Bolzano e Merano;

Premesso inoltre che:

- l'art. 56 del D.Lgs. 117/2017 consente alle pubbliche amministrazioni di stipulare convenzioni con ODV e APS (Associazione per Promozione Sociale) iscritte al "RUNTS" per lo svolgimento in favore di terzi di attività o servizi

soziale Dienste von allgemeinem Interesse abzuschließen, wobei ausschließlich die Erstattung tatsächlich getragener und belegter Ausgaben vorgesehen ist;

- die ZG als einzige Körperschaft einen Antrag auf Interessenbekundung eingereicht hat und alle Voraussetzungen besitzt;

wird Folgendes vereinbart und festgelegt:

Art. 1 Gegenstand

Diese Vereinbarung regelt die Beziehungen zwischen dem Sanitätsbetrieb und der ZG für die Durchführung der Tätigkeiten zur psychosozialen Unterstützung, Orientierung und Begleitung von Patientinnen und Patienten sowie Angehörigen beim Zugang zu den Notaufnahmen der Krankenhäuser Bozen und Meran.

Der Dienst stellt keinen Auftrag dar und sieht keine Vergütung vor, sondern ist eine Vereinbarung gemäß Art. 56 GvD Nr. 117/2017 mit Erstattung der tatsächlich getragenen, belegten und zulässigen Ausgaben.

Art. 2 Zielsetzung

Der Dienst verfolgt folgende Ziele:

- Entlastung des nichtklinischen Arbeitsaufwands des sanitären Personals;
- Verringerung des Gefühls des Verlassenseins während der Wartezeiten;
- emotionale Unterstützung in psychisch belastenden Situationen;
- Empfang, Orientierung und Begleitung innerhalb der Krankenhausstrukturen;
- Sicherstellung des Informationszugangs auch für fragile Personen oder Personen mit sprachlichen, kulturellen oder digitalen Barrieren.

Art. 3 Zielgruppen

Direkte Zielgruppen des Dienstes, der Gegenstand dieser Vereinbarung ist, sind Personen, die Zugang zu den Notaufnahmen von Bozen und Meran nehmen, sowie deren Angehörige oder Begleitpersonen, mit besonderem Augenmerk auf ältere Menschen, Minderjährige, Menschen mit Behinderungen, Personen mit sprachlichen oder kulturellen Barrieren sowie Personen in sozialer Marginalisierung.

Art. 4 Einsatzorte und Organisation des Dienstes

sociali di interesse generale, prevedendo esclusivamente il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate;

- l'ATS, quale unico ente, ha presentato domanda di manifestazione di interesse ed è in possesso di tutti i requisiti;

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 Oggetto

La presente convenzione disciplina i rapporti tra l'Azienda sanitaria e l'ATS per la realizzazione del servizio di supporto psicosociale, orientamento e accompagnamento rivolto a pazienti e familiari in accesso ai Pronto Soccorso degli Ospedali di Bolzano e Merano.

Il servizio non ha natura di appalto né prevede corrispettivo, ma si configura come convenzione ai sensi dell'art. 56 del D.Lgs. 117/2017, con rimborso delle spese effettivamente sostenute, documentate e ammissibili.

Art. 2 Finalità

Il servizio persegue finalità di interesse generale mediante:

- alleggerimento del carico operativo del personale sanitario;
- riduzione del senso di abbandono durante l'attesa;
- offerta di supporto emotivo in situazioni ad alto impatto psicologico;
- accoglienza, orientamento e accompagnamento all'interno delle strutture ospedaliere;
- tutela dell'accesso alle informazioni anche per persone fragili o con barriere linguistiche, culturali o digitali.

Art. 3 Destinatari

Destinatari diretti del servizio oggetto della convenzione sono le persone che accedono al Pronto Soccorso di Bolzano e Merano e i relativi familiari o accompagnatori, con particolare attenzione verso persone anziane, minori, persone con disabilità, persone con barriera linguistica o culturale e persone in situazione di marginalità sociale.

Art. 4 Sedi e organizzazione del servizio

Der Dienst wird in den Notaufnahmen der Krankenhäuser Meran und Bozen erbracht.

Im Krankenhaus Bozen erfolgt der Dienst im roten und grünen Hauptbereich der Notaufnahme täglich, einschließlich Feiertage, von 12:00 bis 24:00 Uhr, mit zusätzlichem Zeitfenster am Montag von 08:00 bis 12:00 Uhr, insgesamt 88 Dienststunden pro Woche und einer Mindestbesetzung von 2 Einheiten pro Schicht, entsprechend 176 Einsatzstunden pro Woche.

Im Krankenhaus Meran erfolgt der Dienst im Hauptwartebereich der Notaufnahme täglich, einschließlich Feiertage, von 10:00 bis 18:00 Uhr, insgesamt 56 Wochenstunden und Mindestbesetzung von 1 Einheit pro Schicht. Das gesamte Einsatzstundenvolumen im Vollbetrieb beträgt 232 Stunden pro Woche, unbeschadet zusätzlicher Einsätze über Bereitschaft.

Die operative Ausgestaltung kann anhand entstehender Bedürfnisse nach Abstimmung mit den Koordinatoren/innen der Pflegedienstleitungen der einzelnen Notaufnahmen angepasst werden. Für die operative Abstimmung benennen der Sanitätsbetrieb und die ZG jeweils eine Ansprechperson.

Zwischen den Ansprechpersonen finden periodische Abstimmungen statt; wesentliche organisatorische Anpassungen werden schriftlich festgehalten.

Art. 5 Tätigkeiten

Die Tätigkeiten umfassen:

- Empfang, Orientierung, Begleitung und nicht-sanitäre Unterstützung innerhalb der Notaufnahme;
- Unterstützung bei sozialen Bedürfnissen während der Wartezeit durch menschliche Nähe, Fürsorge und Aufmerksamkeit;
- Verringerung des Gefühls des Verlassenseins durch organisatorische Informationen zu Wartezeiten und Ablauf;
- emotionaler Beistand und aktives Zuhören; Unterstützung bei der Nutzung der digitalen Ablaufplattform ohne Verarbeitung klinischer oder identifizierender Daten.

Die Tätigkeit der ZG ist ausschließlich nicht-sanitären Charakters; ausgeschlossen sind insbesondere sanitäre Leistungen, Triage-Tätigkeiten, klinische Bewertungen, Mitteilungen zu Diagnose oder Prognose sowie der Zugriff auf Gesundheitsdokumentation.

Art. 6 Eingesetztes Personal

Die Tätigkeiten werden von Freiwilligen und von angestelltem Personal der ZG erbracht. Das eingesetzte angestellte Personal darf 45% der je

Il servizio viene svolto presso i Pronto Soccorso degli Ospedali di Merano e Bolzano.

Presso l'Ospedale di Bolzano il servizio viene svolto nell'area principale rossa e verde del Pronto Soccorso tutti i giorni, festivi compresi, dalle ore 12:00 alle 24:00, con fascia aggiuntiva il lunedì dalle 08:00 alle 12:00, per complessive 88 ore settimanali di servizio e presenza minima di 2 unità per turno, pari a 176 ore-operatore settimanali.

Presso l'Ospedale di Merano il servizio viene svolto nell'area principale di attesa del Pronto Soccorso tutti i giorni, festivi compresi, dalle ore 10:00 alle 18:00, per complessive 56 ore settimanali e presenza minima di 1 unità per turno. Il monte ore-operatore complessivo a regime è pari a 232 ore settimanali, fatti salvi eventuali incrementi mediante reperibilità.

L'organizzazione operativa può essere adeguata in base alle esigenze emergenti, previa condivisione con le coordinatrici/i coordinatori delle direzioni tecnico-assistenziali dei singoli Pronto Soccorso. Per il coordinamento operativo l'Azienda sanitaria e l'ATS individuano ciascuna un referente.

Tra i referenti si svolgono incontri periodici di monitoraggio; le modifiche organizzative rilevanti sono formalizzate per iscritto.

Art. 5 Attività

Le attività comprendono:

- accoglienza, orientamento, accompagnamento e assistenza non sanitaria all'interno del Pronto Soccorso;
- sostegno nei bisogni sociali durante l'attesa mediante vicinanza umana, cura e attenzione;
- mitigazione del senso di abbandono mediante informazioni organizzative sui tempi e sul percorso di attesa;
- conforto emotivo e ascolto attivo; supporto all'utilizzo della piattaforma digitale di percorso, senza trattamento di dati clinici o identificativi.

L'attività dell'ATS ha natura esclusivamente non sanitaria; sono in particolare esclusi prestazioni sanitarie, attività di triage, valutazioni cliniche, comunicazioni relative a diagnosi o prognosi e accesso alla documentazione sanitaria.

Art. 6 Personale impiegato

Le attività sono svolte da volontari e da personale dipendente dell'ATS. Il personale dipendente impiegato non può superare il 45% del totale delle ore settimanali svolte presso ciascuna sede.

Standort (Krankenhaus Bozen und Krankenhaus Meran) wöchentlich geleisteten Gesamtstunden nicht überschreiten.

Das gesamte Personal muss gemäß dem eingereichten Bericht zu den durchzuführenden Tätigkeiten laut Art. 5 entsprechend geschult, versichert, durch Uniform und Ausweis erkennbar und in der Lage sein, im Rahmen der Diensterteilung die Zweisprachigkeit Italienisch/Deutsch zu gewährleisten.

Das eingesetzte freiwillige Personal übt seine Tätigkeit unentgeltlich und unter Beachtung der Art. 17 und 18 des Gv.D. Nr. 117/2017 aus. Den Freiwilligen dürfen ausschließlich die tatsächlich getragenen und belegten Ausgaben im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen erstattet werden; jede Form von Vergütung oder pauschaler Entschädigung ist ausgeschlossen.

Zur Überprüfung der Einhaltung der Grenze von 45% des angestellten Personals legt die ZG jeder Abrechnung eine nach Standort getrennte Übersicht über die von Freiwilligen und angestelltem Personal geleisteten Stunden bei.

Art. 7 Ausgabenerstattung

Für die Durchführung der Tätigkeiten laut Art. 5 stellt der Sanitätsbetrieb gemäß Art. 56 des Gv.D. Nr. 117/2017 für jedes Jahr einen Höchstbetrag von 150.000,00 Euro als Ausgabenerstattung zur Verfügung.

Erstattungsfähig sind folgende direkte Kosten:

- Versicherungskosten für Freiwillige und eingesetzte Personen;
- Spesen für Verpflegung, Kleidung und PSA;
- Spesen für Fort- und Ausbildungen;
- Spesen für angestelltes Personal innerhalb der Grenze von 45% der wöchentlichen Stunden je Standort (Krankenhaus Bozen und Krankenhaus Meran).

Außerdem werden anteilige indirekte allgemeine Ausgaben für die vereinbarten Tätigkeiten bis höchstens 15% der direkten Kosten, bezogen auf Planung, Organisation, Abrechnung und Koordination der Freiwilligentätigkeit anerkannt.

Art. 8 Auszahlung

Die Erstattungen werden nach Vorlage zweimonatlicher Ausgabenabrechnungen ausgezahlt, die eine analytische Abrechnung der direkten und indirekten Kosten des Zweimonatszeitraums, einen kurzen Bericht über die durchgeführten Tätigkeiten, ein nach Standort getrenntes Anwesenheitsregister — Krankenhaus Bozen und Krankenhaus Meran —, die Angabe der

Tutto il personale deve essere adeguatamente formato, assicurato, riconoscibile mediante uniforme e tesserino, e in grado di garantire, nell'ambito della turnazione del servizio, il bilinguismo italiano/tedesco, conformemente alla relazione presentata sulle attività da svolgere di cui all'art. 5.

Il personale volontario impiegato svolge la propria attività a titolo gratuito e nel rispetto degli artt. 17 e 18 del D.Lgs. n. 117/2017. Ai volontari possono essere rimborsate esclusivamente le spese effettivamente sostenute e documentate nei limiti di legge, con esclusione di qualsiasi forma di compenso o indennità forfettaria.

Ai fini della verifica del rispetto del limite del 45% del personale dipendente, l'ATS allega a ciascuna rendicontazione un prospetto, distinto per sede, delle ore svolte da volontari e da personale dipendente.

Art. 7 Rimborso spese

Per lo svolgimento delle attività di cui all'art. 5, l'Azienda sanitaria mette a disposizione, ai sensi dell'art. 56 del D.Lgs. n. 117/2017, per ciascun anno un importo massimo di euro 150.000,00 a titolo di rimborso spese.

Sono rimborsabili i seguenti costi diretti:

- costi assicurativi per volontari e persone impiegate;
- spese per vitto, abbigliamento e DPI;
- spese per formazione e aggiornamento;
- spese per personale dipendente entro il limite del 45% delle ore settimanali per ciascuna sede (Ospedale di Bolzano e Ospedale di Merano).

Sono inoltre riconosciute spese generali indirette pro quota per le attività concordate, fino a un massimo del 15% dei costi diretti, riferite alla pianificazione, organizzazione, rendicontazione e coordinamento dell'attività di volontariato.

Art. 8 Liquidazione

I rimborsi sono liquidati previa presentazione di rendicontazioni bimestrali delle spese, complete di rendiconto analitico dei costi diretti e indiretti del bimestre, relazione sintetica sulle attività svolte, registro delle presenze distinto per sede — Ospedale di Bolzano e Ospedale di Merano —, indicazione delle ore rese da volontari e personale dipendente, giustificativi contabili idonei e

von Freiwilligen und angestelltem Personal geleisteten Stunden, geeignete buchhalterische Belege sowie eine Erklärung der ZG über die Richtigkeit der vorgelegten Unterlagen und über das Nichtbestehen einer Doppelfinanzierung derselben Ausgaben enthalten.

Die Erstattung wird ausschließlich für tatsächlich getragene, belegte, zulässige, angemessene und den vereinbarten Tätigkeiten zurechenbare Ausgaben anerkannt. Die Auszahlung setzt die Überprüfung der Vollständigkeit der Unterlagen sowie der Zulässigkeit, Angemessenheit und Zurechenbarkeit der Ausgaben zu den vereinbarten Tätigkeiten durch den Sanitätsbetrieb voraus.

Die Ausgabenbelege müssen von der ZG für 10 Jahre aufbewahrt und dem Sanitätsbetrieb anlässlich von Kontrollen, auch stichprobenartig, vorgelegt werden.

Der Sanitätsbetrieb kann die Auszahlung bei unvollständigen, unregelmäßigen oder nicht überprüfbaren Unterlagen aussetzen und nicht zulässige Ausgaben nicht anerkennen. Sollten, auch infolge nachträglicher Kontrollen, zu Unrecht bezogene Beträge festgestellt werden, ist die ZG zur Rückerstattung der nicht geschuldeten Beträge verpflichtet, unbeschadet weiterer Maßnahmen zum Schutz des Sanitätsbetriebes.

Zusätzlich zu den zweimonatlichen Berichten übermittelt die ZG am Ende jedes Vertragsjahres und jedenfalls bei Ablauf der Vereinbarung einen zusammenfassenden Bericht über die durchgeführten Tätigkeiten, die je Standort geleisteten Stunden, die festgestellten kritischen Aspekte und etwaige Verbesserungsvorschläge.

Die für die Erstattung erforderlichen buchhalterischen Unterlagen müssen in den gesetzlich vorgesehenen Formen übermittelt werden.

Die Auszahlung der als Erstattung anerkannten Beträge erfolgt innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt der vollständigen und überprüfbaren Unterlagen.

Art. 9

Versicherungsschutz und Sicherheit

Die ZG gewährleistet über eine geeignete Versicherungspolizze zur Deckung der Risiken zu verfügen, die mit der im Auftrag des Sanitätsbetriebes mit eigenen Mitteln, Geräten und eigenem Personal ausgeübten Tätigkeit verbunden sind, sowie über eine angemessene Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten.

Die ZG übernimmt jede Verantwortung für Schäden, die sich aus Unterlassungen, Fahrlässigkeit oder sonstigen Nichterfüllungen bei der Ausführung der Tätigkeiten ergeben, die Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung sind, und verpflichtet sich, den Sanitätsbetrieb von Schadenersatzansprüchen Dritter freizustellen und

dichiarazione dell'ATS sulla veridicità della documentazione prodotta e sull'assenza di doppio finanziamento delle medesime spese.

Il rimborso è riconosciuto esclusivamente per spese effettivamente sostenute, documentate, ammissibili, congrue e riferibili alle attività convenzionate. La liquidazione è subordinata alla verifica, da parte dell'Azienda sanitaria, della completezza della documentazione, dell'ammissibilità, congruità e riferibilità delle spese alle attività convenzionate.

I giustificativi di spesa devono essere conservati dall'ATS per 10 anni ed esibiti all'Azienda sanitaria in occasione di controlli, anche a campione.

L'Azienda sanitaria può sospendere la liquidazione in caso di documentazione incompleta, irregolare o non verificabile e può disconoscere le spese non ammissibili. Qualora, anche a seguito di controlli successivi, risultino somme indebitamente percepite, l'ATS è tenuta alla restituzione degli importi non dovuti, fatta salva ogni ulteriore azione a tutela dell'Azienda sanitaria.

Oltre alle relazioni bimestrali, l'ATS trasmette al termine di ciascun anno di convenzione e comunque alla scadenza della stessa una relazione riepilogativa sulle attività svolte, sulle ore prestate per sede, sulle criticità rilevate e su eventuali proposte di miglioramento.

La documentazione contabile necessaria ai fini del rimborso deve essere trasmessa nelle forme previste dalla normativa vigente.

La liquidazione degli importi riconosciuti a titolo di rimborso avviene entro 45 giorni dal ricevimento della documentazione completa e verificabile.

Art. 9

Coperture assicurative e sicurezza

L'ATS garantisce il possesso di idonea polizza assicurativa a copertura dei rischi inerenti all'attività svolta per conto dell'Azienda sanitaria con mezzi, strumenti e personale propri, nonché di adeguata polizza per la responsabilità civile verso terzi.

L'ATS assume ogni responsabilità per danni derivanti da omissioni, negligenze o altre inadempienze nell'esecuzione delle attività oggetto della presente convenzione e si obbliga a manlevare e tenere indenne l'Azienda sanitaria da pretese risarcitorie di terzi riconducibili all'attività espletata.

schadlos zu halten, soweit diese auf die ausgeübte Tätigkeit zurückzuführen sind.

Art. 10

Nichterfüllung, Aussetzung und Auflösung

Im Falle einer Nichterfüllung, fordert der Sanitätsbetrieb die ZG auf, innerhalb einer angemessenen Frist zu erfüllen. Nach fruchtlosem Ablauf dieser Frist kann der Sanitätsbetrieb die Tätigkeiten aussetzen, nicht zulässige Kosten nicht anerkennen oder das Abkommen im Falle schwerwiegender oder wiederholter Nichterfüllung auflösen.

Als relevante Nichterfüllungen gelten insbesondere:

- die wesentliche Nichtdurchführung der Tätigkeiten gemäß Art. 4 und 5;
- der Verlust der in der Bekanntmachung zur Interessenbekundung für Körperschaften des Dritten Sektors gemäß Art. 56 des Gv.D. Nr. 117/2017 vorgesehenen Voraussetzungen;
- schwerwiegende Gesetzesverstöße;
- die Nichtbeachtung der Versicherungs-, Sicherheits-, Abrechnungs-, Rückverfolgbarkeits-, Vertraulichkeits- und Datenschutzpflichten;
- die nicht genehmigte Überschreitung der für den Einsatz von angestelltem Personal vorgesehenen Grenze.

Unabhängig von den obgenannten Gründen kann jede Vertragspartei mit einer Vorlaufzeit von 6 Monaten gegenständliche Vereinbarung mittels PEC aufkündigen.

Art. 11

Dauer

Diese Vereinbarung hat eine zweijährige Laufzeit vom 01.08.2026 bis zum 31.07.2028. Bei Ablauf endet sie von Rechts wegen, vorbehaltlich einer etwaigen Erneuerung, technischen Verlängerung oder eines neuen Verfahrens innerhalb der gesetzlichen Grenzen und nach vorherigem Erlass einer entsprechenden Maßnahme des Sanitätsbetriebes.

Art. 12

Verarbeitung personenbezogener Daten

Die Parteien verpflichten sich zur Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/679, des GvD Nr. 196/2003 und des GvD Nr. 101/2018.

Das eingesetzte Personal greift nicht auf Gesundheitsdokumentation zu und verarbeitet keine klinischen Daten der Nutzerinnen und Nutzer. Sollte sich aus organisatorischen Erfordernissen, die eng mit den vereinbarten Tätigkeiten verbunden sind, die Verarbeitung personenbezogener Identifikationsdaten als

Art. 10

Inadempimento, sospensione e risoluzione

In caso di inadempimento, l'Azienda sanitaria diffida l'ATS ad adempiere entro un congruo termine. Decorso inutilmente tale termine, l'Azienda potrà sospendere le attività, non riconoscere costi non ammissibili o risolvere l'accordo nei casi di grave o reiterato inadempimento.

Costituiscono in particolare inadempimenti rilevanti:

- mancata attuazione sostanziale delle attività di cui agli artt. 4 e 5;
- perdita dei requisiti previsti dall'avviso di manifestazione di interesse per enti del Terzo Settore ai sensi dell'art. 56 del D.Lgs. n. 117/2017;
- gravi violazioni di legge;
- inosservanza degli obblighi assicurativi, di sicurezza, rendicontazione, tracciabilità, riservatezza e protezione dei dati personali ;
- superamento non autorizzato del limite previsto per l'impiego di personale dipendente.

Indipendentemente dai motivi sopra indicati, ciascuna Parte può recedere dalla presente convenzione con un preavviso di 6 mesi, da comunicarsi mediante PEC.

Art. 11

Durata

La presente convenzione ha durata biennale, con decorrenza dal 01.08.2026 e scadenza al 31.07.2028. Alla scadenza cessa di diritto, salvo eventuale rinnovo, proroga tecnica o nuovo procedimento nei limiti consentiti dalla normativa vigente e previa adozione di apposito provvedimento dell'Azienda sanitaria.

Art. 12

Trattamento dei dati personali

Le Parti si impegnano al rispetto del Regolamento (UE) 2016/679, del D.Lgs. n. 196/2003 e del D.Lgs. n. 101/2018.

Il personale impiegato non accede alla documentazione sanitaria e non tratta dati clinici degli utenti e delle utenti. Qualora, per esigenze organizzative strettamente connesse alle attività convenzionate, si renda necessario il trattamento di dati personali identificativi o comunque si configuri un trattamento per conto dell'Azienda sanitaria,

erforderlich erweisen oder jedenfalls eine Verarbeitung im Auftrag des Sanitätsbetriebes vorliegen, ist die Aufnahme der entsprechenden Tätigkeiten der vorherigen Festlegung der datenschutzrechtlichen Rollen, der gegebenenfalls erforderlichen Ernennung der ZG oder der beteiligten Körperschaften zu Auftragsverarbeitern gemäß Art. 28 DSGVO sowie der Unterzeichnung der operativen Anweisungen und der Vertraulichkeitserklärungen vorbehalten.

Art. 13

Ethikkodex, Dreijahresplan zur Korruptionsprävention und Verhaltenskodex

Die ZG erklärt, den Inhalt des Ethikkodex des Sanitätsbetriebes sowie des Dreijahresplanes zur Korruptionsprävention gemäß Gesetz Nr. 190/2012 und des Verhaltenskodex gemäß D.P.R. Nr. 62/2013, die auf der Website des Sanitätsbetriebes veröffentlicht sind, zur Kenntnis genommen zu haben.

Art. 14

Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse

Die ZG übernimmt sämtliche Verpflichtungen zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse gemäß Art. 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136, in geltender Fassung.

Art. 15

Stempelsteuer

Die Parteien nehmen zur Kenntnis, dass das vorliegende Abkommen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen dafür vorliegen, gemäß Art. 27-bis der Tabelle, Anlage B, zum D.P.R. vom 26. Oktober 1972, Nr. 642 und/oder gemäß Art. 82 Absatz 5 des Gv.D. vom 3. Juli 2017, Nr. 117 von der Stempelsteuer befreit ist.

Art. 16

Verweis auf Rechtsvorschriften und zuständiges Gericht

Für alles, was im vorliegenden Abkommen nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf das Gv.D. Nr. 117/2017, auf den von der ZG eingereichten Bericht sowie auf die jeweils anwendbaren geltenden Rechtsvorschriften verwiesen.

Für jede Streitigkeit im Zusammenhang mit der Auslegung oder Durchführung der vorliegenden Vereinbarung, die zwischen den Parteien nicht gütlich beigelegt werden kann, ist das Landesgericht Bozen zuständig.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

l'avvio delle relative attività è subordinato alla preventiva definizione dei ruoli privacy, alla nomina ove necessaria dell'ATS o degli enti partecipanti quali responsabili del trattamento ai sensi dell'art. 28 GDPR, alla sottoscrizione delle istruzioni operative e delle dichiarazioni di riservatezza.

Art. 13

Codice etico, Piano triennale di prevenzione della corruzione e Codice di comportamento

L'ATS dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice etico dell'Azienda sanitaria, nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di comportamento ai sensi del D.P.R. n. 62/2013, pubblicati sul sito dell'Azienda Sanitaria.

Art. 14

Tracciabilità dei flussi finanziari

L'ATS assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modificazioni.

Art. 15

Imposta di bollo

Le parti danno atto che il presente accordo beneficia dell'esenzione dall'imposta di bollo, ove ne ricorrano i presupposti di legge, ai sensi dell'art. 27-bis della Tabella, allegato B, al d.P.R. 26 ottobre 1972, n. 642 e/o dell'art. 82, comma 5, del d.lgs. 3 luglio 2017, n. 117.

Art. 16

Rinvio e foro competente

Per quanto non espressamente disciplinato dalla presente convenzione si rinvia al D.Lgs. 117/2017, alla relazione presentata dall'ATS e alla normativa vigente applicabile.

Per ogni controversia relativa all'interpretazione o esecuzione della presente convenzione che non trovi soluzione in via bonaria tra le Parti, è competente il Foro del Tribunale di Bolzano.

Letto, confermato e sottoscritto

für die zeitweilige Zweckgemeinschaft
Italienisches Rotes Kreuz – Komitee der
Autonomen Provinz Bozen Südtirol EO –
Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO –
Der gesetzliche Vertreter

Dr./dott. Manuel Pallua
(Digitale Unterschrift/firma digitale)

per l'ATS Croce Rossa Italiana – Comitato della
Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige ODV –
Associazione provinciale Croce Bianca ODV
Il rappresentante legale

Für den Südtiroler Sanitätsbetrieb
Die Abteilungsdirektorin

Per l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
La Direttrice di Ripartizione

Dr.in/dott.ssa Irene Pechlaner
(digitale Unterschrift firma digitale)